

ليس هو هنا لكنه قام

الشبهة

لوقا 6: 24

فضلت الأقلية من أعضاء اللجنة أن يتبعوا المخطوطات

"D it<sup>a,b,d,e,ff2,l,r1</sup> geo<sup>B</sup>"

، وأن يحذفوا الكلمات ( ليس هو هنا ) باعتبارها زيادة ،

مصدرها متى 28-6 ، أو مرقص 16-6 ، وأن يستبعدوا

الصيغة المتناقضة .

غالبية أعضاء اللجنة على الجانب الآخر فسروا التناقض بأنه

دليل على عدم اعتماد لوقا على متى أو مرقص التي لا يوجد

بها الكلمة (كذا و كذا) .

على أي حال ، فإن القراءة الواردة في

C\*

من الواضح أنها محاولة من الناسخ لإحداث تشابه ما بين الأنجليل الإزائية

وللرد

الترجم المختلفه

الترجم العربية

الفانديك

**6 لَيْسَ هُوَ هَهُنَا لَكِنَّهُ قَامَ! أَذْكُرْنَاهُ كَيْفَ كَلَمَكُنَّ وَهُوَ بَعْدُ فِي الْجَلِيلِ**

الحياة

**6 إِنَّهُ لَيْسَ هُنَا، وَلَكِنَّهُ قَادَ! أَذْكُرْنَاهُ كَلَمَكُنَّ بِهِ إِذْ كَانَ بَعْدَ فِي الْجَلِيلِ**

السارة

**6 مَا هُوَ هَنَا، بَلْ قَادَ! أَذْكُرْنَاهُ كَلَمَهُ لَكَنْ وَهُوَ فِي الْجَلِيلِ،**

اليسواعية

**6 إِنَّهُ لَيْسَ هُنَا، بَلْ قَادَ! أَذْكُرْنَاهُ كَيْفَ كَلَمَكُنَّ إِذْ كَانَ لَا يَزَالُ فِي الْجَلِيلِ،**

المشتراكه

**لو-24-6: مَا هُوَ هَنَا، بَلْ قَادَ! أَذْكُرْنَاهُ كَلَمَهُ لَكَنْ وَهُوَ فِي الْجَلِيلِ،**

البولسية

لو-24-6: إِنَّهُ لَيْسَ هُنَا، لَكِنَّهُ قَدْ قَامَ. تَذَكَّرُونَ مَا قَالَ لَكُنَّ إِذْ كَانَ بَعْدُ فِي الْجَلِيلِ:

الكاثوليكية

لو-24-6: إِنَّهُ لَيْسَ هُنَا، بَلْ قَامَ. أَذْكُرُنَّ كَيْفَ كَمْكَنَ إِذْ كَانَ لَا يَزَالُ فِي الْجَلِيلِ،

وكلهم يحتوا على العدد الكامل

الترجم الانجليزي وبعض اللغات الاخرى

Luk 24:6

(ASV) He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,

(BBE) He is not here, he has come back to life: have in mind what he said to you when he was still in Galilee, saying,

(Bishops) He is not here, but is risen: Remember howe he spake vnto you, when he was yet in Galilee,

(CEV) Jesus isn't here! He has been raised from death. Remember that while he was still in Galilee, he told you,

**(Darby)** He is not here, but is risen: remember how he spoke to you, being yet in Galilee,

**(DRB)** He is not here, but is risen. Remember how he spoke unto you, when he was yet in Galilee,

**(EMTV)** He is not here, but is risen! Remember how He spoke to you when He was still in Galilee,

**(ESV)** He is not here, but has risen. Remember how he told you, while he was still in Galilee,

**(FDB)** n'est point ici, mais il est ressuscité. Souvenez-vous comment il vous parla quand il était encore en Galilée, disant:

**(FLS)** Il n'est point ici, mais il est ressuscité. Souvenez-vous de quelle manière il vous a parlé, lorsqu'il était encore en Galilée,

**(Geneva)** He is not here, but is risen: remember how he spake vnto you, when he was yet in Galile,

**(GLB)** Er ist nicht hier; er ist auferstanden. Gedenket daran, wie er euch sagte, da er noch in Galiläa war

**(GNB)** He is not here; he has been raised. Remember what he said to you while he was in Galilee:

**(GSB)** Er ist nicht hier, sondern er ist auferstanden! Denket daran, wie er zu euch redete, als er noch in Galiläa war

**(GW)** He's not here. He has been brought back to life! Remember what he told you while he was still in Galilee.

אינו פה כי קם זכרנו את אשר-דבר אליו בעודנו בגליל לאמור:  
**(HNT)**

**(ISV)** He is not here but has been raised. Remember what he told you while he was still in Galilee,

**(KJV)** He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,

**(LITV)** He is not here, but was raised. Remember how He spoke to you, yet being in Galilee,

**(MKJV)** He is not here, but has risen. Remember how He spoke to you when He was still in Galilee,

**(Murdock)** He is not here; he is risen. Remember how he conversed with you, when he was in Galilee,

**(RV)** He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,

(Webster) He is not here, but is risen. Remember how he spoke to you when he was yet in Galilee,

(WNT) He is not here. He has come back to life. Remember how He spoke to you while He was still in Galilee,

(YLT) he is not here, but was raised; remember how he spake to you, being yet in Galilee,

وكلهم يحتوا على العدد الكامل

وابدا الان في النسخ اليوناني

### KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:6 Greek NT: Tischendorf 8th Ed. with Diacritics

οὐκ ἔστιν ὁδε, ἀλλὰ ἡγέρθη. μνήσθητε ως ἐλάλησεν ὑμῖν ἔτι ὅν ἐν τῇ  
Γαλιλαίᾳ,

ouk estin Ode alla EgerthE mnEsthEte Os elalEsen umin eti On en tE galilaia

### KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:6 Greek NT: Greek Orthodox Church

οὐκ ἔστιν ὁδε, ἀλλ' ἡγέρθη· μνήσθητε ως ἐλάλησεν ὑμῖν ἔτι ὅν ἐν τῇ  
Γαλιλαίᾳ,

.....

**KATA ΔΟΥΚΑΝ 24:6 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)**

.....

οὐκ ἔστιν ὡδε ἀλλ' ἡγέρθη μνήσθητε ως ἐλάλησεν ὑμῖν ἔτι ὧν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ  
ouk estin Ode all EgerthE mnEsthEte Os elalEsen umin eti On en tE galilaia

.....

**KATA ΔΟΥΚΑΝ 24:6 Greek NT: Westcott/Hort with Diacritics**

.....

[[οὐκ ἔστιν ὡδε, ἀλλὰ ἡγέρθη]]. μνήσθητε ως ἐλάλησεν ὑμῖν ἔτι ὧν ἐν τῇ  
Γαλιλαίᾳ

[[ouk estin Ode alla EgerthE]] mnEsthEte Os elalEsen umin eti On en tE  
galilaia

.....

**KATA ΔΟΥΚΑΝ 24:6 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.**

.....

οὐκ εστιν ωδε αλλα ηγερθη μνησθητε ως ελαλησεν υμιν ετι ων εν τη γαλιλαια  
ouk estin ōde alla ēgerthē mnēsthētē ōs elalēsen umin eti ōn en tē galilaia

.....

**KATA ΔΟΥΚΑΝ 24:6 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)**

οὐκ εστιν ωδε αλλ ἡγερθη μνησθητε ως ελαλησεν υμιν ετι ων εν τη γαλιλαια  
ouk estin ōde all ēgerthē mnēsthētē ōs elalēsen umin eti ōn en tē galilaia

**ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 24:6 Greek NT: Textus Receptus (1550)**

οὐκ εστιν ωδε αλλ ἡγερθη μνησθητε ως ελαλησεν υμιν ετι ων εν τη γαλιλαια  
ouk estin ōde all ēgerthē mnēsthētē ōs elalēsen umin eti ōn en tē galilaia

**ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 24:6 Greek NT: Textus Receptus (1894)**

οὐκ εστιν ωδε αλλ ἡγερθη μνησθητε ως ελαλησεν υμιν ετι ων εν τη γαλιλαια  
ouk estin ōde all ēgerthē mnēsthētē ōs elalēsen umin eti ōn en tē galilaia

**ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 24:6 Greek NT: Westcott/Hort**

[[οὐκ εστιν ωδε αλλα ἡγερθη]] μνησθητε ως ελαλησεν υμιν ετι ων εν τη γαλιλαια

[[ouk estin ōde alla ēgerthē]] mnēsthētē ōs elalēsen umin eti ōn en tē galilaia

**ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 24:6 Greek NT: Westcott/Hort, UBS4 variants**

{VAR1: [[οὐκ εστιν ωδε αλλα ηγερθη]] } {VAR2: ουκ εστιν ωδε αλλα ηγερθη }  
μνησθητε ως ελαλησεν υμιν ετι ων εν τη γαλιλαια

{WH: [[ouk estin ḍe alla ēgerthē]] } {UBS4: ouk estin ḍe alla ēgerthē }  
mnēsthēte ḍos elalēsen umin eti ḍon en tē galilaia

وكلهم بهم العدد الكامل ولكن نسخة وست كوت هورت وضعـت الجزء الأول بين قوسين

ونبدا الان في دراسة المخطوطات

اولا التي بها العدد ناقص

D مخطوطة

ΤΙΣΑΡΑΛΑΠΟΚΥΛΙΣΕΙΤΟΝΛΙΘΟΝ  
 ΕΛΘΟΥΣΑΙΛΕΕΥΡΟΝΤΟΝΛΙΘΟΝ  
 ΑΠΑΚΕΚΥΛΙΣΜΕΝΟΝ ΑΠΟΤΟΥΜΝΗΜΕΙΟΥ  
 ΕΙΣΕΛΒΟΥΣΑΙΛΕΟΥΧΕΥΡΟΝΤΟΣΦΑ  
 ΚΑΙΕΓΕΝΕΤΟΕΝΤΓΩΑΠΟΡΕΙΘΑΙΑΥΤΑΣ  
 ΠΕΡΙΑΥΤΟΥ ΈΔΟΥΔΟΥ Ο ΑΝΔΡΕΣΕΠΕΣΤΗΣΑΝ  
 ΛΥΤΑΙΣ ΕΝΕΣΘΗΤΙΑΣΤΡΑΠΤΟΥΣΗ  
 ΕΝΦΟΒΟΙΛΕΓΕΝΟΜΕΝΑΙΕΚΛΕΙΝΑΝΤΑ  
 ΠΡΟΣΩΠΑΕΙΣΤΗΤΗΓΗΝΟΙΔΕΕΠΑΝΠΡΟΣΔΥΤΑΣ  
 ΤΙΣΗΤΕΙΤΕΤΟΝΖΩΝΤΑ ΜΕΤΑΤΩΝΝΕΚΡΩΝ  
**ΜΝΗΘΕΙΤΕΛΕΟΣΔΕΔΑΛΗΣΕΝΥΜΕΙΝ**  
 ΕΤΙΩΝΕΝΤΓΗΔΛΙΔΑΙΑΓΤΙΔΕΙΤΟΝΥΙΟΝ  
 ΤΟΥΑΝΟΡΦΤΟΥΤΑΡΑΛΟΘΗΝΑΙΕΙΣΧΕΙΡΑΣ  
 ΑΝΘΡΑΠΙΩΝ ΚΑΙΣΤΑΥΡΙΘΘΗΝΑΙΚΑΙΤΗΤΡΙΗ  
 ΗΜΕΡΑΑΝΑΣΤΗΝΑΙΚΑΙΕΜΝΗΘΕΙΝΣΑΝΤΩΝ  
 ΡΗΜΑΤΩΝΑΥΤΟΥΚΑΙΥΠΟΣΤΡΕΨΑΙ  
 ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝΤΙΑΝΤΑΥΤΑΤΟΙΣΕΝΔΕΚΑ  
 ΚΑΙΠΑΣΙΤΟΙΣΔΟΙΠΟΙ  
 ΜΑΡΙΑΝΜΑΓΔΑΛΗΝΗΚΑΙΙΩΑΝΔ  
 ΚΑΙΜΑΡΙΑΝΗΑΚΩΒΟΥΚΑΙΔΙΛΟΙΠΑΙΣΥΝΑΥΤΑΙΣ  
 ΕΛΕΓΑΝΠΡΟΣΔΥΓΟΥΣΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣΤΑΥΤΑ  
 ΚΑΙΕΦΑΝΗΣΑΝΕΝΩΠΟΝΑΥΤΩΝ  
 ΩΣΕΙΛΗΡΟΣΤΑΡΗΜΑΤΑΓΑΥΤΑΚΑΙΗΠΙΣΤΟΥΝΑΥΤΑΙΣ  
 ΗΣΑΝΛΕΔΥΟΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙΕΞΑΥΤΩΝ  
 ΕΝΑΥΤΗΤΗΗΜΕΡΑΕΙΣΚΩΜΗΝΑΠΙΣΧΟΥΣΑΝ  
 ΣΤΑΛΙΟΥΣΕΣΗΚΟΝΤΑ ΑΠΟΙΕΡΑΥΣΑΛΗΜ  
 ΟΝΟΜΑΤΙΟΥΛΑΜΜΑΟΥΣ  
 ΩΜΕΙΛΟΥΝΑΕΠΡΟΣΕΔΑΥΤΟΥΣ  
 ΠΕΡΙΠΑΝΤΩΝ<sup>ΤΟΝ</sup>ΝΕΒΗΝΚΟΤΦΝΤΟΥΤΩΝ  
 ΚΑΙΕΓΕΝΕΤΟΕΝΓΩΟΜΕΙΛΕΙΝΑΥΤΟΥΣ  
 ΚΑΙΣΥΝΖΗΤΕΙΝΚΑΙΟΙΗΣΕΓΓΙΑΣ  
 ΣΥΝΕΠΟΡΕΥΕΤΟΔΥΤΟΙΣΑΙΔΕΟΦΘΑΛΜΟΙΑΥΤΩ  
 ΕΚΡΑΤΟΥΝΤΟΤΟΥΜΗΕΠΗΝΩΝΑΙΑΥΤΟΝ

ونلاحظ شئ

كلمة هوس ايضا حرفت

و<sup>هـ</sup>س

hōs

hoce

Probably adverb of compound from [G3739](#); which how,

ووضع مكانها

OṣA

ويصبح الجملة

اذكروا الكلام وهو بعد في الجليل

فبالرغم ان العدد غير كامل ولكن واضح انه خطأ سمعي من الناشر لذلك انت بهذا الشكل

وسنعود لهذه النقطه في التحليل اللغوي

C المخطوط

ونصها

οὐκ ἔστιν ὅδε ! ἡγέρθη μνήσθητε ως ἐλάλησεν ὑμῖν ἔτι ὁν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ

فقدت منها فقط كلمة **لَكُن** ولم تكن باي حال من الاحوال محاولة للتصحيح فهي ليس لها علاقه بالجمله  
(ليس هو هنا)

## G235

ἀλλά

alla

*al-lah'*

Neuter plural of [G243](#); properly *other* things, that is, (adverbially) *contrariwise* (in many relations): - and, but (even), howbeit, indeed, nay, nevertheless, no, notwithstanding, save, therefore, yea, yet.

فالعدد هو

لَيْسَ هُوَ هَهُنَا هُوَ قَامَ! أَذْكُرْنَ كَيْفَ كَلَمْكَنَ وَهُوَ بَعْدُ فِي الْجَلِيلِ

والافرامية تتشابه كثيرا مع البشيتا ولذلك ترجمة البشيتا



The Lamsa Bible is the most popular and well known Bible that has been translated from the Aramaic Peshitta.

He is not here, he has risen; remember that he spoke to you while he was in Galilee

**JOHN WESLEY ETHERIDGE**

**LUKE**

**He is not here, he is risen. Remember what he spake with you while he was in Galila.**

Omit but

لَيْسَ هُوَ هُنَا هُوَ قَامَ! أَذْكُرْنَ كَيْفَ كَلَمْكُنَ وَهُوَ بَعْدُ فِي الْجَلِيلِ

وبهذا تكون الافاريمية والبشتية دليلاً على اصالة النص وليس حزفه

وابدا الان في المخطوطات الكثيره التي تؤكد

مثل

من نهاية القرن الثاني الميلادي

τονιογότια. ΕΙΤΑ ΠΑΧΥΝΑΙΕΙ ΟΧΙΠΟ  
ΙΝΑΙΝ ΛΛΗΠΤΑΙ ΑΝΤΙΚΩΣ ΩΗΝΙΚΑΤΗ  
ΤΡΙΤΗ ΗΙ. ΕΠΙΔΑΙΝΗ ΝΑΙ ΚΝΕΛΙΝΗ ΗΟΗ!  
ΕΑΝ ΤΩΝ ΡΗΙΞΤΩΝ ΝΑΥΤΙΑ ΚΑΙ ΥΠΟΣΤΡΕΦΕ  
ΤΚΩΝ ΣΤΟ ΓΟΥΛΗΜΑΙ ΙΟΥ ΔΙΓΙΤΑ ΤΕΛΛΑΝΗ  
ΤΑΥΤΑΝΤΑΤΟΣ ΣΙΑΚΙΙ ΤΟ ΚΛΟΙΤΙΟ  
ΗΟΗΝ ΔΕΗΗΛΙΑ ΛΛΗΝ Η ΗΛΙΑ ΡΙΑ ΚΑΙ ΒΙΒΙΑΝΑ  
ΚΛΙΑΡΙΑ ΗΙ ΑΙΚΟΙΚΙΑ ΣΙΑΛΙΑ Η ΗΟΥ ΜΑΙ  
ΤΗΝ ΖΕΛΕΙΝΤΑ ΝΟΥ ΤΟΙ ΣΙΑΙ ΣΙΑΙ ΣΙΑΙ  
ΤΑΚΙΣ ΣΙΑΝΗΟΝ Ν ΣΙΑΙ ΣΙΑΙ ΣΙΑΙ  
ΛΗΡΙΟΤΑΡΗΗΗ ΣΙΑΙ ΣΙΑΙ ΣΙΑΙ  
ΣΙΑΙ ΣΙΑΙ ΣΙΑΙ ΣΙΑΙ ΣΙΑΙ ΣΙΑΙ  
ΣΙΑΝΗΟΝ ΣΙΑΝΗΟΝ ΣΙΑΝΗΟΝ  
ΣΙΑΝΗΟΝ ΣΙΑΝΗΟΝ ΣΙΑΝΗΟΝ  
ΣΙΑΝΗΟΝ ΣΙΑΝΗΟΝ ΣΙΑΝΗΟΝ

6 οὐκ εστιν ὁδε αλλα ηγερθη· μνησθητε ως ελαλησεν υμιν ετι ων εν τη γαλιλαια

لَيْسَ هُوَ هَهُنَا لِكَنَّهُ قَامَ! أُذْكُرْنَ كَيْفَ كَلَمْكُنَ وَهُوَ بَعْدُ فِي الْجَلِيلِ

والعدد كامل بها

السينائية

القرن الرابع الميلادي

ΑΥΓΑΝ

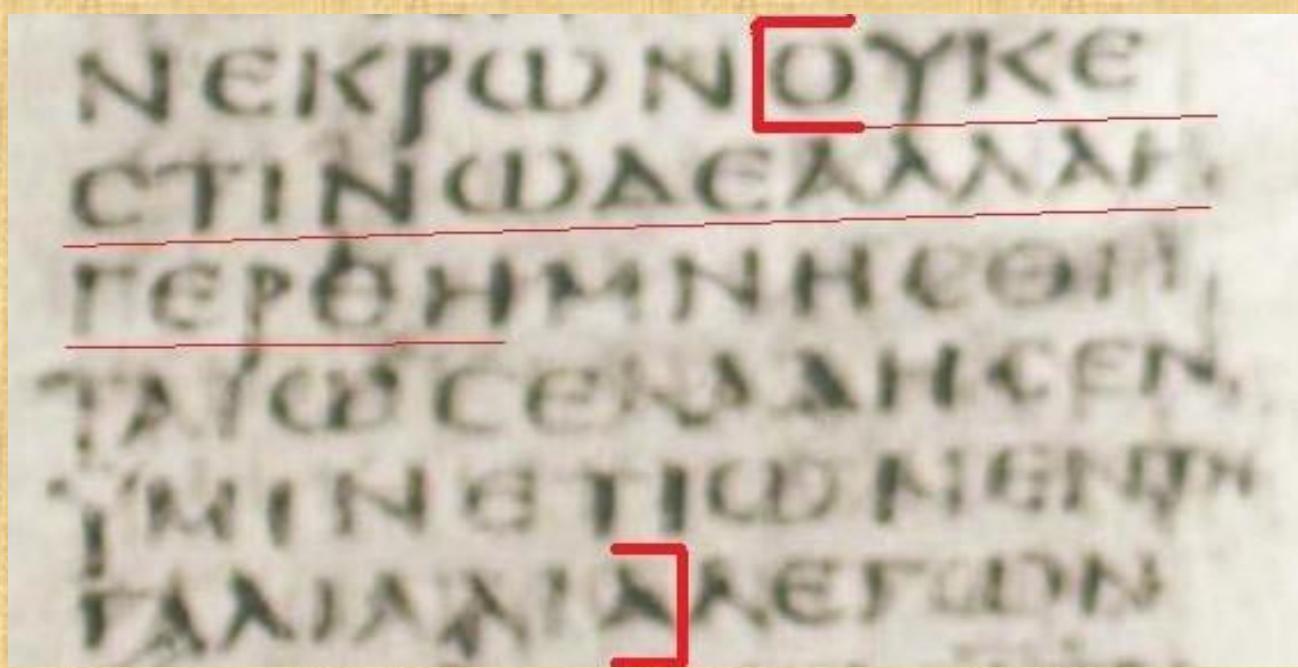
ΕΙΣΤΗΣΕΙ ΛΑΒΙΑ  
 ΤΟ ΚΟΙΝΟΙ ΣΤΟΙΧΟΥ  
 ΚΑΙ ΤΟΝ ΑΙΓΑΛΕΩΝ  
 ΣΥΜΒΟΛΟΥ ΟΥ  
 ΣΑΙ ΥΠΟΔΙΑΤΟΠΗ  
 ΠΑΙΑΛΑΙΑ ΟΡΦΑΛΗ  
 ΤΑΥΤΑ ΜΑΙΑΣΙΑ  
 ΚΑΙ ΤΟΥΝΙΚΡΥΩΝ  
 ΜΑΙΤΙΩΝ ΗΡΦΕΡΟΥ  
 ΛΕΥΤΗ ΟΥΠΑΡΙΧΩ  
 ΚΑΙ ΑΝΗΡΑΓΑΒΩ  
 ΚΑΙ ΑΙΓΑΛΟΟΥΡ  
 ΟΥΙΟΝΙΣΤΥΚΛΑ  
 ΡΙΘΕΜΕΝΟΣΤΗΜ  
 ΛΗΚΑΙΓΗ ΠΑΣΕΙ  
 ΛΥΤΩΝΑΠΟΧΩΡΗ  
 ΜΑΞΙΛΑΙΣ ΙΟΛΗ  
 ΡΙΣΤΩΝΙΡΟΔΑΙ  
 ΦΝΟΣΤΡΟΣ ΒΕΔΑΕ  
 ΖΕΡΩΤΗΝΙΒΑΣΙΜ  
 ΛΤΟΥΕΙ ΓΟΥΤΟΣ  
 ΠΡΟΣ ΣΕΛΕΝΩΝΤΑ  
 ΠΙΛΑΤΗΝ ΗΙΣΑ  
 ΤΟ ΤΟΦΑΜΑΤΟΥΣ  
 ΚΑΙ ΚΑΒΩΝΟΝ  
 ΤΥΛΙΖΕΝΑΥΤΟΣΗ  
 ΛΟΝΙΚΛΕΙΟΝΚΕΝ  
 ΛΥΤΟΝΕΜΗΝΗΑ  
 ΤΑΙΝΙΑΤΟΥΟΥΤ  
 ΚΗΙΟΥΑΙΣ ΟΥΔΑ  
 ΠΙΟΝΙΜΝΟΣ  
 ΚΗΙ ΚΑΙ ΚΙΝΙΠΑ  
 ΚΣΕ ΥΙΟΚΛΑΒΕΑ  
 ΙΟΝΕΙ ΦΩΣΚΕ  
 ΚΑΙ ΑΕΙΟΥΟΝΑ  
 ΣΙΔΕΙΤΗΛΑΙΚΕ  
 ΧΙΠΗΕΣΗΝΟΥ  
 ΙΚΑΙΗΤΕΡΙΜΚ  
 ΤΙ ΣΑΛΙΛΙΟΥ  
 ΤΟ ΒΟΣΑΝΤΟΥ  
 ΚΙΝΗΤΟΝ ΚΙΝΟ  
 ΣΤΕΙΡΟΥΟΝΗΑΝ  
 ΣΤΟ  
 ΥΠΟΣΤΕΙΑΣ ΚΩΜΗ  
 ΤΟ ΗΙΧΟΝ ΙΑΡΟΝ  
 ΣΙΧΑΙΙΤΗΛΑΚΤη

ΜΕΝ ΣΑΙΒΙΤΟΝΗ  
 ΣΥΧΑΣΑΝ ΚΑΙ ΔΗ  
 ΕΝΤΟΛΗ  
 ΤΗΔΕΜΙΑΤΩΝ ΣΑΒ  
 ΒΑΤΩΝ ΟΡΘΟΒΑ  
 ΘΕΙΩΣΕΠΤΟΜΗ  
 ΙΩΝΙΑΝΙΒΟΝ ΤΕ  
 ΟΙΝΗΤΟΙ ΜΑΣΔΗ  
 ΛΡΙΦ ΜΑΤΑΣΤΡΟΝ  
 ΛΕΤΟΝΙΑΘΟΝΔΗ  
 ΚΕΚΥΛΙΣΜΕΝΟΝ  
 ΑΠΟΤΟΥΜΗΝΗ  
 ΟΥΕΙ ΣΕΛΑΒΟΥΣΗ  
 ΔΕΟΥΚΕΙΡΡΟΤΟ  
 ΣΩΜΑΤΟΥΚΥ  
 ΚΛΙΕΓΕΝΕΤΟΔΗ  
 ΛΑΤΟΡΙΟΝΙΑΥΤΗ  
 ΠΕΡΓΟΥΟΤΟΥΚΗ  
 ΑΣΥΑΝΑΡΕΣΑΥΟ  
 ΠΕΓΙΝΑΝΑΥΤΗ  
 ΕΝΕΣΟΠΤΑΣΤΗ  
 ΠΙΤΟΥΟΗ  
 ΕΜΦΩΣΙΝΔΕΤΕ  
 ΝΟΗΝΤΟΝΑΥΤΗ  
 ΧΑΙΚΙΝΟΥΣΩΝ  
 ΠΑΠΡΟΣΩΠΑΙΗ  
 ΤΙΝΗ ΤΑΝΤΟΛΗ  
 ΤΑΣ ΤΙΖΙΤΕΤΕΤ  
 ΖΩΤΗ ΜΕΤΑΧΩ  
 ΝΕΚΡΩΝ ΡΥΚΕ  
 ΣΤΙΝΩΔΑΣΛΛΗ  
 ΓΕΡΩΗΜΗ ΝΕΩΤ  
 ΤΑΙΓΑΣΕΙΔΑΝΣΕΝ  
 ΥΠΙΝΕΤΗ ΝΕΦ  
 ΡΑΙΑΝΙΑΙΕΓΟΝ  
 ΤΟΝΥΝΤΟΤΑΝΟ  
 ΟΠΙΣΕΠΤΡΑΛΟΗ  
 ΗΑΙΕΙΟΧΙΑΛΟΗ  
 ΘΡΟΤΟΙΝ ΑΙΑΙ  
 ΤΟΧΩΝ ΚΛΙΣΤΑΥ  
 ΡΙΒΗΝΑΙΚΑΙΗ  
 ΤΡΙΠΗΙΜΕΛΑΝΑ  
 ΟΤΗΝΑΙΚΙΕΜΗ  
 ΣΕΝΚΑΙΤΩΝΗ  
 ΜΑΙΦΙΑΥΤΟΥ  
 ΚΑΤΠΟΣΤΕΙΑΣ  
 ΛΤΟΤΟΥΝΗ ΜΗ  
 ΑΙΗΕΓΓΙΑΝΤΑ

ΤΑΥΤΑΙΟΙ ΣΕΛΔΕΑ  
 ΚΑΙ ΠΑΙΝΤΟΙ ΟΙ  
 ΠΟΙΣ ΤΟΝ ΛΑΣΙ  
 Η ΚΑΙ ΛΕΗ ΜΑΓΑΚ  
 ΛΗΝΗ ΜΑΡΙΑΜΚΗ  
 ΙΩΑΝΗ ΚΑΙ ΜΑΡ  
 ΑΝΙΑΚΟΥΟΚΗ  
 ΛΑΟΠΛΙΣΥΝΑ  
 ΤΑΙΣΕΛΕΙΟΝΤΗ  
 ΤΟΥΟΛΙΟΣΤΟΧή  
 ΤΑΥΤΑΙ ΝΕΦΑΝ  
 ΣΑΝΕΝ ΟΠΙΟΝ  
 ΤΩΝ ΟΣΕΝ ΙΤΗ  
 ΤΑΗ ΜΑΤΑΤΑ ΠΗ  
 Η ΠΙΣΤΟΥΝΑΥΤΑ  
 ΟΔΕ ΛΕΤΡΟΣΑΝ  
 ΣΤΑΣΕΙ ΛΑΜΕΝ  
 ΠΙΤΩΜΗ ΝΙΜΩΗ  
 ΚΙΛΕΙΑΙΚΥΛΛΑ  
 ΠΕΓΑΔΟΝΙΑΙΟ  
 ΛΙΝΑΒΕΝ ΠΤΟΙ  
 ΑΥΤΟΝ ΘΑΥΜΑΖΟ  
 ΤΟ ΕΓΕΙΝΟΣΑΝ  
 ΛΟΥΔΑΣΕΛΕΙΤΗ  
 ΕΝΤΗΛΥΤΗ ΝΕ  
 Η ΚΑΙ ΠΕΤΡΟΥ  
 ΜΕΝΟΙΕΙΣΚΩΝ  
 ΛΙΓΕΧΟΥΑΝΔΑ  
 ΔΙΟΚΣΙΣ ΧΩΝ  
 ΖΙΚΟΝ ΙΧΔΟΙ  
 ΤΟΥ ΣΛΗΜΗΝΩΗ  
 Η ΑΕΙΗ ΛΑΤΟΗ  
 ΑΥΤΟΙ Η ΝΙΑΤΗ  
 ΠΕΙ ΣΩΚΗ ΛΟΥ  
 ΠΕΡΙΤΗΝ ΚΩΝΤ  
 ΣΥΛΙΚΕΗ ΚΟΤΟ  
 ΤΟΥ ΕΩΝ Η ΜΕΤΕ  
 Η ΕΙΓΕΙΝ ΚΟΝΗ  
 ΛΙΝΕΥ ΒΟΥΚΑ  
 ΣΥΝΤΗΣΗ Η ΡΟ  
 ΤΟ ΡΕΦΕΠΙΑΣΣΕ  
 Η ΕΠΙΡΕΥΣΤΟΛΗ  
 ΤΟΙΧΟΙ ΔΕ ΕΩΝ  
 Η ΚΙΝΤΟΝ ΕΙΡΗ  
 ΤΟΥ ΗΠΟΤΟΥΜΗ  
 ΕΠΙΝΗ ΝΙΑΣΗ  
 ΕΠΕΙΚΕΙ ΕΡΟΣ  
 ΤΟΥ ΣΤΕΙΓΟΝΤΑ

ΟΥΤΟΙΟΥ ΣΑΝΤΙΒΑ  
 ΛΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΛΑΗΑΤ  
 ΛΟΥΠΕΡΙ ΛΑΤΟΥ  
 ΤΕΣΚΑΙ ΕΣΤΑΘΗ  
 ΣΚΥΛΙΩΠΟΙΑΤΗ  
 ΚΡΙΒΕΙ ΣΑΒΕΙΣ  
 ΟΝΟΜΑΤΙΚΛΕΟ  
 ΠΑΣΕΠΠΕΝ ΠΡΟ  
 ΑΥΤΟΝ ΣΥΜΝΟΗ  
 ΠΑΡΟΙ ΚΕΙΣΗΑ  
 ΚΡΙΤΑΥ ΤΛΟΥΚΕ  
 ΠΗΟΣ ΣΤΑΓΕΝΟΗ  
 ΙΑΕΝΑΥ ΤΗΝΤΗ  
 Η ΗΕΡΑΙ ΣΤΑΤΗ  
 ΚΛΙΣΗ ΠΕΝΑΥΤΗ  
 ΠΟΙΚΙΛΔΕΕΙΤΗ  
 ΑΥΤΟΤΑΤΕΙΤΗ  
 ΤΟΥ ΚΑΡΗ ΝΟΗ  
 ΟΣΕΓΕΝΕΤΟΛΗ  
 ΠΕΡΦΗΤΙΣΕΗ  
 ΤΟΣΕΝ ΧΟΓΕΡΗ  
 ΕΡΓΩΝ ΑΝΤΙΟΝ  
 ΤΟΥ ΒΙΝΙΠΗΤΗ  
 ΤΟΥ ΚΑΟΥΟΠΦΕ  
 ΠΙΡΕΣΩΝ ΚΑΙ  
 ΤΟΝ ΟΙΑΖΕΙΤΗ  
 ΚΛΙΟΙΑΡΚΩΝ  
 Η ΗΙΩΝ ΕΙΓΙΤΗ  
 ΕΧΝΑ ΛΟΥΚΑ  
 ΦΩΣ Η ΑΥΤΟΝ  
 Η ΕΙΣΛΕΞΗ Η Ζ  
 Η ΕΝΟΤΙΑ ΚΑΤΟ  
 ΣΤΙΒΟΜ ΕΛΛΟΗ  
 ΑΥΤΟΥ Ο ΣΩΤΗ  
 ΠΗΑΛΑΙΤΩΚΛ  
 ΠΑΙΣΤΟΥ ΤΟΙΤΗ  
 ΤΗΝ ΤΑΥ ΤΗΝ Η  
 ΡΑΝΑ ΦΟΥΝΤΗ  
 ΓΕΝΕΤΟΛΗ Η Χ  
 Η ΥΠΗ ΚΕΣΤΗ  
 ΕΦΙΔΙΩΝ Η ΕΩΣ  
 ΣΑΝΗ ΜΑΓΕΤΗ  
 ΜΕΝΙΟΤΕΡΗ  
 ΕΠΙΤΗ Η ΝΙΑΙ  
 ΚΑΙ Η ΕΙΔΗ  
 ΤΟ ΣΟΜΑ ΥΨΟ  
 ΣΟΝ ΑΙΓΑΛΗ  
 ΣΠΙΤΙΑ ΛΑΙ

وبتكبير العدد



وهو كامل

الفاتيكانية

القرن الرابع الميلادي

ΟΜΗΝΕΚΑΞΙΩΝΟΝ  
ΔΕΣΧΑΡΙΣΤΕΡΦΩΝΑΙΔΙ  
ΠΙΖΟΜΕΝΟΙΔΑΣΤΙΑΜΑΠ  
ΛΑΥΤΟΥΕΒΑΛΟΝΚΑΗΡ  
ΚΛΙΕΙΣΤΗΚΕΙΟΛΑΟΣ·  
ΦΩΡΝΕΔΕΜΥΚΤΗΡΙΖ·  
ΔΕΚΑΙΟΙΑΡΧΟΝΤΕΣ·  
ΓΟΝΤΕΣΑΛΛΟΥΣΕΩ  
ΣΕΝΙΩΣΑΤΩΔΕΛΤΟΝ  
ΕΙΓΙΟΣΕΣΤΙΝΟΧΤΟΥ  
ΟΥΣΟΚΛΕΚΤΟΣΕΝΕΠΑ  
ΣΑΝΔΑΞΑΥΤΩΚΑΙΟΙΣΑ  
ΤΙΩΤΑΙΠΡΟΣΕΡΧΟΜΕ  
ΝΟΙΟΣΟΣΠΡΟΦΕΡΟΝ  
ΤΕΣΑΥΤΩΚΑΙΑΕΓΟΝΤΟ  
ΕΙΣΥΓΙΟΒΑΣΙΑΕΥΤΩ  
ΙΟΥΔΑΙΩΝΚΩΝΣΟΝCE  
ΔΑΥΤΟΝΗΝΔΕΚΑΙΕΠΙΡ  
ΦΗΝΕΑΥΤΩΒΑΣΙΑΕ  
ΤΩΝΤΟΥΔΑΙΩΝΟΥΤΟ  
ΕΙΣΑΕΤΩΝΚΡΕΜΑΟ  
ΤΩΝΙΚΑΚΟΥΓΡΩΝΕΒΛ  
ΣΦΗΜΕΙΑΥΤΟΝΟΥΧΙ  
ΣΥΕΙΟΧΣΣΦΩΝΟΝΕΑΥ  
ΤΟΝΚΛΗΜΑΣ ΑΠΟΚΡΙ<sup>μ</sup>  
ΟΣΙΔΛΕΟΣΤΕΡΟΣΕΠΙ  
ΤΙΜΩΝΑΥΤΩΦΕΦΗΟΥ  
ΑΕΦΟΒΗΣΥΤΟΝΟΠΟΤΙ  
ΕΝΤΩΔΑΥΤΩΦΡΙΜΑΤΙ  
ΚΑΙΗΜΕΙΣΜΕΝΑΙΚΑΙΩΣ  
ΑΣΙΑΓΡΦΩΝΕΠΡΑΣΜ<sup>η</sup>  
ΑΠΟΔΑΜΒΑΝΟΜΕΝΟΥ  
ΤΟΣΑΞΟΥΔΑΕΝΑΤΟΠΟΝ  
ΕΠΡΑΣΗΝ ΚΛΙΕΛΕΓΕΝΤΥ  
ΜΗΝΟΤΙΜΟΥΓΤΑΝ  
ΕΛΘΗΣΕΙΣΤΗΝΒΑΣΙΑΣ  
ΑΝΣΟΥ ΚΑΙΕΠΗΝΑ  
ΤΩΔΗΝΗΝΟΙΑΕΓΩΣΗ  
ΜΕΡΟΝΜΕΤΕΜΟΥΣΗ  
ΕΠΤΟΠΑΡΑΛΑΞΙΩΝ ΚΑΙ  
ΗΗΝΗΔΟΣΕΙΩΦΡΑΚΤΗ  
ΚΑΙΣΚΟΤΟΣΕΝΕΠΟ

ΕΦΟΔΗΝΤΗΓΗΝΗΣ  
ΦΡΑΣΕΝΑΤΗΣΤΟΥΗΛΙΑ<sup>η</sup>  
ΣΚΛΕΠΟΝΤΟΣΕΞΚΙΟ<sup>η</sup>  
ΔΕΤΟΚΑΤΑΠΕΔΑΣΑ<sup>η</sup>  
ΤΟΥΝΑΟΥΜΕΣΟΝΙΑ<sup>η</sup>  
ΗΝΗΣΑΦΩΝΗΜΕΓΑΛΑ<sup>η</sup>  
ΟΙΣΕΠΕΝΝΠΑΤΕΙΣΧ<sup>η</sup>  
ΡΑΣΣΟΥΠΑΓΙΑΤΙΟΣΜΑ<sup>η</sup>  
ΤΟΠΙΝΕΥΜΑΜΟΥΤΟ<sup>η</sup>  
ΔΕΞΙΦΩΝΕΣΠΝΕΥΣ<sup>η</sup>  
ΓΑΛΛΑΔΟΣΚΑΤΟΝΤΑΡ<sup>η</sup>  
ΧΗΣΤΟΓΕΝΟΜΕΝΟΝ<sup>η</sup>  
ΔΩΣΑΖΕΝΤΟΝΘΑΛΕΓ<sup>η</sup>  
ΟΝΤΩΔΟΑΝΗΡΩΠΟΣΟΥ<sup>η</sup>  
ΤΟΣΔΙΚΛΙΟΗΝΗΚΑΠΑ<sup>η</sup>  
ΤΕΣΟΙΣΥΠΑΡΑΓΕΝΩΝ<sup>η</sup>  
ΝΟΙΟΧΑΙΟΕΠΤΗΝΟΣ<sup>η</sup>  
ΡΙΑΝΤΑΥΤΗΝΟΣΩΡΗΣ<sup>η</sup>  
ΤΕΣΤΑΓΕΝΟΜΕΝΑΤ<sup>η</sup>  
ΠΤΩΤΕΣΤΑΣΤΗΝΟΥ<sup>η</sup>  
ΠΕΣΤΡΕΦΟΝ ΕΙΣΗ<sup>η</sup>  
ΚΕΙΑΝΔΑΕΠΤΕΣΟΠΗ<sup>η</sup>  
ΣΤΟΙΑΤΥΤΩΔΑΛΟΜΑΚΡ<sup>η</sup>  
ΟΕΝΚΑΙΙΓΥΝΗΑΙΚΕΣΑΙ<sup>η</sup>  
ΣΥΝΑΚΟΛΟΥΘΟΥΣΙΑ<sup>η</sup>  
ΤΩΔΑΠΟΤΗΣΓΑΛΑΞΙΑΙΚ<sup>η</sup>  
ΟΡΦΩΔΙΑΤΑ<sup>η</sup> ΚΑΙ<sup>η</sup>  
ΔΟΥΔΗΝΙΩΝΟΜΑΤΙΩ<sup>η</sup>  
ΣΗΦΒΟΥΔΑΕΥΤΗΣΤΠΑ<sup>η</sup>  
ΧΩΝΗΝΗΡΗΛΑΟΣΑΙΚΗ<sup>η</sup>  
ΟΟΣΟΥΤΟΣΟΥΚΗΝΣΥ<sup>η</sup>  
ΚΑΤΑΤΕΩΣΙΜΕΝΟΣΤΗ<sup>η</sup>  
ΒΟΥΛΑΚΙΤΗΡΑΣΕΙ<sup>η</sup>  
ΤΩΝΑΠΟΔΕΙΜΑΦΑΙΛΑ<sup>η</sup>  
ΠΟΛΕΩΣΤΩΝΗΟΥΔΑΙ<sup>η</sup>  
ΟΣΠΡΟΣΕΔΕΧΕΤΟΗΝ<sup>η</sup>  
ΒΑΣΙΑΞΙΑΤΟΥΘΟΥΓ<sup>η</sup>  
ΠΡΟΣΕΔΩΝΗΤΩΠΕΙΛΑ<sup>η</sup>  
ΤΩΗΤΗΣ ΤΟΤΟΣΩΜΑ<sup>η</sup>  
ΤΟΥΓ<sup>η</sup> ΚΑΙΚΟΔΕΛΩΝ<sup>η</sup>  
ΝΕΤΓ<sup>η</sup> ΣΧΑΝΥΤΟΣΙΝ<sup>η</sup>  
ΔΩΝΙΚΑΙΕΘΗΚΕΝΥΓ<sup>η</sup>

ΕΜΠΗΝΗΜΑΤΙΔΑΣΖΕΥΓΩ  
ΟΥΟΥΚΗΝΟΥΔΕΙΣΟΥΠΩ  
ΚΕΙΜΕΝΟΣΚΑΙΗΜΕΡΑ  
ΗΠΙΑΙΔΑΣΚΕΥΗΝΚΑΙΑΣ  
ΒΑΤΟΝΕΦΕΦΩΣΚΕΝ  
55 ΚΑΤΑΚΑΛΟΥΘΗΝΑΣΑΙ  
ΔΕΛΙΓΝΑΙΚΕΣΑΤΙΝ<sup>ε</sup>  
ΗΣΑΝΣΥΝΕΑΗΑΥΩΙ  
ΕΚΤΗΓΛΑΣΕΙΛΑΙΑΣΑΥ  
ΤΩΘΕΩΣΑΝΤΟΤΟΜΗ  
ΜΕΙΟΝΚΑΙΩΣΣΕΤΕΘΗ  
58 ΣΩΜΑΛΑΥΤΟΥΠΟΣΤΗ  
ΤΑΣΙΔΕΙΤΟΜΑΣΑΝΑ  
ΡΩΜΑΤΑΚΑΙΜΥΡΑΚΑΙ  
ΤΟΜΕΝΣΑΒΑΤΟΝΗΣΥ  
ΧΑΣΑΝΚΑΤΑΤΗΝΕΝη  
την ΤΗΔΕΙΑΤΩΝ  
ΣΑΒΒΑΤΩΝΟΡΟΦΥΑ  
ΩΣΣΕΠΤΙΤΟΜΗΝΗΑ  
ΟΔΗΦΕΡΟΥΣΑΙΗΝΟΙ  
2. ΜΑΣΑΝΑΙΡΩΜΑΤΑΣΖΥ<sup>η</sup>  
ΔΕΤΟΝΑΙΘΩΝΑΠΟΚΕΚΥ  
ΑΙΣΜΕΝΟΝΑΠΟΤΟΥΜΗ<sup>η</sup>  
3. ΗΕΙΟΥΣΕΙΑΣΟΥΣΑΙΑ<sup>η</sup>  
ΟΥΧΕΙΓΡΟΤΟΣΩΜΑΤΗ<sup>η</sup>  
4. ΚΥΤΗ ΚΙΕΤΕΝΕΤΟΣΕΝ  
ΤΩΛΑΠΟΡΕΙΩΝΑΥΤΑΣ  
ΠΕΡΙΤΟΥΤΟΥΚΛΙΔΟΥ  
ΑΝΑΓΕΣΑΞΟΕΠΕΣΤΗ  
5. ΣΑΝΑΤΑΣΕΝΕΘΩΤΗ<sup>η</sup>  
ΑΣΤΡΑΠΤΟΥΤΟΥΣΗΝΦΟ  
ΒΩΝΑΕΤΟΜΕΝΟΝΔΑΥ  
ΤΩΝΚΑΙΑΚΑΙΝΟΥΣΩΝ  
ΤΑΠΙΟΣΩΦΛΑΙΣΤΗΝΗ<sup>η</sup>  
ΕΙΠΑΝΠΡΟΣΑΥΤΑΣΤΗ  
ΖΗΤΕΙΤΟΝΖΩΗΝ<sup>η</sup>  
6. ΜΕΤΑΤΩΝΗΝΕΚΡΗΝΟΥ  
ΚΕΣΤΙΝΔΑΣΔΑΛΛΑΗΤη<sup>η</sup>  
ΟΗΜΗΝΗΟΤΕΩΣΕΑΛ  
ΑΗΣΕΝΥΜΙΤΕΙΩΝΗ<sup>η</sup>  
7. ΤΗΓΛΑΙΔΑΙΛΑΙΓΩΝΤΗ<sup>η</sup>  
ΥΙΟΝΤΟΥΛΗΝΟΚΡΟΠΟΥ

وبتكبير العدد

μετατωνηεκρωνογ  
κεστινωδελλληγερ  
θημηсоицеωсeл  
λиcенъминетиωнен  
/ тиγλλеиλлiзлeгωнт.

49

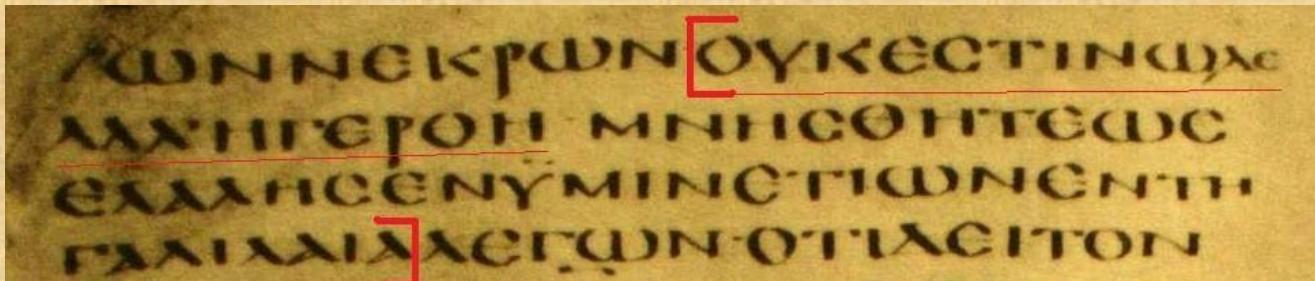
وايضا هو كامل بها

الاسكندرية

ΚΩΝΙΚΡΩΝΟΥ ΚΕΣΤΙΝΩ  
 ΛΛΗΓΕΙΟΝ ΜΗΝΕΘΙΤΕΩΣ  
 ΕΛΛΑΣΕΝΥΜΙΝ ΟΠΙΩΝ ΣΕΝΤΗ  
 ΡΑΙΛΛΑΣ ΕΙΓΩΝ ΦΙΛΑΣΤΟΝ  
 ΥΙΟΝ ΤΟΥ ΑΝΟΥ ΠΑΡΑΛΟΟΝ ΗΝΑ  
 ΕΙΣ ΧΕΙΡΑΣ ΑΝΟΥ ΝΑΜΑΡΤΩΧΟ  
 ΚΛΙΣΤΥΡΩΝ ΙΝΑΙ ΚΑΙ ΤΙΤΡΟ  
 Η ΜΕΡΑΝΑΣΤΗ ΙΝΑΙ ΚΛΙΣΜΗΝΗ  
 ΕΝ ΣΑΝΤΩΝ ΡΗΜΑΧΩΝ ΑΥΓΟΥ  
 ΚΛΙΓΟΣΤΡΕ ΛΑΙΧΙΤΟΥ ΟΥΜΗ  
 ΜΕΙΟΥ ΧΙΤΙΓΡΙΑ ΔΑΝΤΑΥΤΗΧΙ  
 ΤΑΤΟΙ ΚΕΝΑΚΑ ΚΑΙ ΠΑΣΤΙΓΟΙ  
 ΧΟΠ ΓΡΟΙ ΕΙΜΑΡΑΛΛΗ ΝΙΜΗΡΑ  
 ΚΛΙΣΑΝΝΑ ΚΛΙΜΑΡΙΔΗ ΝΙΚΑΒΟΥ  
 ΚΛΑΙΔΟΥ ΠΙΛΙΣ ΥΝΑΥΤΗ ΣΕΛΟΓ  
 ΤΡΙΣΤΟΥ ΧΙΟΥ ΣΤΟΛΟΥ ΣΤΑΥ  
 ΚΛΙΕΦΑΝΗ ΣΑΝΕΝΔΙΠΙΟΝΑΥ  
 ΤΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΠΤΟΥ ΝΑΥΤΑΙ  
 ΤΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΠΤΟΥ ΝΑΥΤΑΙ  
 Ολετιεπροσαντασερχαμέ  
 ΕΠΙΠΤΟΜΗ ΜΕΙΟΝ ΚΑΙ ΠΑΡΑ  
 ΚΥ ΙΑΒΕΤΤΙ ΣΤΡΑΟΝ ΠΑΙΚΙ  
 ΜΕΝΑ ΚΑΙ ΑΤΤΙ ΧΟΟΝΤΙ ΠΟΣΣΑ  
 ΤΟΝ ΘΑΥΜΑΖΩΝΤΟ ΓΕΙΤΟΝΟΣ  
 ΚΛΙΔΟΥ ΔΑΧΟΣ ΖΥΓΩΝ ΠΙΣΑΝΤΟ  
 ΡΕΥΜΕΝΟΙ ΕΠΙΝΑΥΤΗ ΠΙΠΩΡΑ  
 ΕΙΣ ΚΩΜΗ ΝΙΚΑΙ ΧΟΥΧΟΝΤΑ  
 ΛΙΟΥΣΣΗ ΚΟΝΤΑ ΧΟΙ ΔΗΜΗΝΟ  
 ΝΟΜΑΣΜΑΧΟΥΣ ΚΛΙΔΟΙ  
 ΜΙΔΟΥΝΤΙ ΠΡΟΣΑΛΛΑΧΟΥ ΣΠΕΡΜΑ  
 ΤΡΙΝΤΩΝ ΣΥΜΒΕΒΗΝ ΚΟΤΩΝ ΒΥ  
 ΤΩΝ ΚΛΙΕΓΕΝΤΟ ΕΠΙΓΩΜΗ  
 ΛΕΙΝΑΥΤΟΥ ΣΚΑΙ ΚΙΝΖΗ ΤΕΙΝ  
 ΚΛΙΔΟΥ ΤΟΙΣΣΕΓΓΙ ΣΑΣ ΣΥΝΤΟ  
 ΡΕΥΤΟΥ ΔΑΙΟΙΣ ΠΙΑΣ ΣΦΡΑΧΜΑ  
 ΛΥΓΩΝ ΕΚΡΗΓΟΥ ΝΤΟΤΟΥ ΗΜΗ  
 ΤΡΙΝΚΩΝ ΑΙΔΥΤΟΝ ΕΠΙΝΑΞΤΗ  
 ΛΥΓΟΥ ΣΤΕΙΝΕΙ ΣΟΙΔΟΓΟΥ ΟΥΤΟ  
 ΟΥΣΑΝΤΙ ΒΛΑΣΤΙ ΣΤΡΟΣΑΛΛΑ  
 ΤΙΕΡΓΙΓΡΑΤΟΥΝΤΕΣ ΚΛΙΣΤΑ  
 ΙΣΚΥΟΡΩΤΟΙ  
 ΛΙΠΟΚΡΙΟΣ ΕΙΣ ΧΟΣΙ ΣΩΝΟΜΑ  
 ΚΛΑΙΤΑΣ ΕΠΙΝΤΡΙ ΠΡΟΣΑΛΟΥ ΤΟΝ  
 ΣΥΜΟΝΟ ΣΤΡΑΙ ΚΙ ΣΙΓΑΙ ΗΝΟ  
 ΟΥ ΚΕΡΝΩΣΤΑ ΓΕΝΟΜΕΝΑ ΛΕΝΑ  
 ΤΗ ΕΝΤΚΙΑ Η ΜΕΡΑΙ ΣΤΑΥΤΑΙΣ  
 ΚΛΙΕΓΕΝΕΝΑΥΤΟΙ ΣΠΟΙΔΟΙ ΛΕ  
 ΕΠΙΠΝΑΥΤΩ ΤΗ ΝΕΡΗ ΝΤΟΥΝΑ  
 ΖΩΡΛΟΥ ΟΟΣΣΕΓΝΕΤΟ ΟΝΙΗΡΗ  
 ΦΙΤΗΙΟ ΛΥΝΤΑΣ ΣΕΝΕΡΓΩΙΚΗ  
 ΣΠΛΟΓΟΙ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΤΟΥ Υ

ΚΑΙ ΤΑΝΤΟΣ ΤΟΥ ΧΟΥ ΟΠΙΣΙΕ  
 ΛΥΓΟΝ ΠΑΡΕΛΩΚΑΝΟΙ ΑΡΧΙΕ  
 ΡΕΙΣ ΚΛΙΟΙ ΑΡΧΟΝ ΠΡΕΣΙΜΩΝ  
 ΕΙΣ ΚΡΙΜΑ ΛΑΝΔΑΙ Υ ΚΛΙΣΤΑ  
 ΡΩΣΑΝ ΑΥΤΟΝ Η ΜΕΙΟΛΗΝΗ  
 ΖΟΜΕΝΟ ΠΙΑΥΤΟ ΣΕ ΣΕΠΙΝΟΜΑ  
 ΧΩΝ ΑΥΤΟΥ ΣΟΛΙΤΟΝΗ  
 ΛΛΑΧΕ ΣΥΠΙΑΣ ΙΝΤΟΥ ΟΥ ΟΥΤΡΙ  
 ΤΗΝ ΤΑΥΤΗΝ Η ΜΕΡΑΝΑΓΕΙΣ  
 ΜΕΡΑΝΔΦΟΥ ΤΑΥΤΑΣ ΕΓΕΝΕΤΟ  
 ΛΛΑΧΑΙΓΥ ΝΑΙ ΚΕΣΤΗ ΝΕΟΣΗ  
 ΜΠΙΝ ΣΕΣΤΗ ΧΑΝΤΗ ΜΑΣΓΕΝΟ  
 ΜΕΝΑΙΟΡ ΟΡΙΝΑΙ ΣΤΙΡΟΜ ΝΗ  
 ΜΙΟΝ ΚΛΙΜΗ ΣΥ ΡΟΥΣΑΙ ΤΟΣ  
 ΜΑΧΟΥ ΤΟΥ ΝΑΟΝ ΛΕΓΟΥ ΣΚΑΙ  
 ΟΥ ΡΑΣ ΙΑΡΓΑΣ ΧΩΝ ΝΕΩΡΑ  
 ΝΑΙ ΟΛΑ ΓΟΥΣ ΣΝΑΥΤΟΝ ΖΗ  
 ΚΛΙΧΤΗ ΧΟΝΤΕΙ ΝΕΣΤΟΝ Υ  
 ΝΗ ΜΙΝ ΣΤΗ ΤΟΜΗ Η ΜΕΙΟΝ  
 ΚΛΙΣΥ ΡΟΝΟΥ Υ ΡΩΣΚΑ ΟΙΚΑ  
 ΛΙΓΥ ΝΑΙ ΚΕΣΕΠ ΠΟΛΑΥΤΟΝ  
 ΛΕΟΥΚΕΙΧΟΝ ΚΛΙΔΥ ΤΟΣ ΣΗ  
 Τ ΓΡΟΣ ΣΑΙ ΤΟΥΣ ΣΑΝ ΟΝΤΟΙ  
 ΒΡΑΙΣΤΗ ΚΛΙΔΗ ΤΟΥ ΤΙΣΕ  
 ΕΙΝΕ ΣΠΙ ΤΑΙ ΝΟΙ ΣΕΛΛΗ ΣΑΝ  
 ΟΜΠΡΟΦΙ ΤΑΙ ΛΟΥΤΗ ΤΑΥΤΑΣ ΕΙ  
 ΤΑΙ ΕΙΝΤ ΤΟΝ ΧΗ ΚΛΙΣΙ ΣΕΛΟΕΙ  
 ΕΙΣ ΤΗ ΧΑΙ ΖΑΝ ΑΥΤΟΥ ΚΛΙΑΡΑ  
 ΜΕΝΟΣ ΧΤΟΜ ΩΣ ΕΙΣ ΣΚΑΛΙ  
 ΤΗ ΤΑΝΤΩ ΤΩΝ ΤΙΓΡΗΤΟΝ  
 ΔΙΕΡΜΗ ΝΕΥ ΣΑΝ ΑΥΤΟΙ ΣΕ ΝΑ  
 ΣΑΙ ΣΤΑΙ ΟΓΡΑΦΑΙ ΣΤΑ ΠΕΡΙ ΛΥ  
 ΚΛΙ Ν ΤΕΙ ΣΑΝ ΕΙΣ ΤΗ ΚΟΜΗ  
 ΟΥ ΕΤ ΠΟ ΡΕ Υ ΟΝΤΟ Γ ΚΛΙ ΔΥ  
 ΤΙ ΠΟ ΡΕ Υ ΟΝΤΟ Η ΧΤΟΝ Π ΡΩΤΕ  
 ΤΙ ΠΟ ΡΕ Υ ΟΝΤ ΣΑΙ ΚΛΙ Π ΡΕ ΒΙ  
 ΣΑΝ ΤΟΥ Λ Π Α Ρ Ν Τ Η Υ Λ Π Ρ Τ  
 ΚΛΙ ΕΙ Σ ΧΑΙ Σ Ε Ν Τ Ο Μ Ε Ι Ν Σ  
 ΛΥ Γ Ρ ΟΙ Σ Κ Λ Ι Σ Ε Ν Τ Ο Μ  
 ΚΛΙ ΚΛΙ Μ Ο Ι Σ Ε Ν Τ Ο Μ  
 ΛΥ Γ Ρ ΟΙ Σ Κ Λ Ι Σ Ε Ν Τ Ο Μ  
 Φ Θ Λ Μ Ο Ι Σ Ε Ν Τ Ο Μ  
 Κ Λ Ι Χ Υ Τ Ο Σ Α Ζ Χ Α Τ Ο Σ Ε  
 Σ Τ Α Ζ Χ Α Τ Ο Σ Ε Σ Τ Α  
 Κ Λ Ι Χ Υ Τ Ο Σ Α Ζ Χ Α Τ Ο Σ  
 Λ Υ Γ Ρ Ο Ι Σ Κ Λ Ι Σ Ε Ν Τ Ο Μ  
 Κ Λ Ι Χ Υ Τ Ο Σ Α Ζ Χ Α Τ Ο Σ  
 Λ Υ Γ Ρ Ο Ι Σ Κ Λ Ι Σ Ε Ν Τ Ο Μ  
 Ο Μ Ε Ν Τ Η Ν Ε Ν Τ Η Ν Ε Ν Τ  
 Σ Ε Ν Τ Η Ν Ε Ν Τ Η Ν Ε Ν Τ

وتكبير العدد



وايضا هو كامل فيها

وبقى المخطوطات اليونانية

C E F G H K L W X Δ Θ Π Ψ

063 070 f1 f13 28 33 157 180 205 565 579 597 700 892

1006 1009 1010 1071 1079 1195 1216 1230 1241 1242

1243 1253 1292 1342 1344 1365 1424 1505 1546 1646

2148 2174

وايضا اللاتينية

اللاتينية القديمة التي تعود القرن الثاني الميلادي

it<sup>aur</sup> it<sup>f</sup> it<sup>q</sup>

والفلجات اللاتيني التي تعود للقرن الرابع

vg

(Vulgate) non est hic sed surrexit recordamini qualiter locutus est vobis cum adhuc in Galilaea esset

وترجمته

24	6 He is not here, but is risen. Remember how he spoke unto you, when he was yet in Galilee,	non est hic sed surrexit recordamini qualiter locutus est vobis cum adhuc in Galilaea esset
----	---	---

وايضا باقي السريانية واوضحت البشيتا من قبل

syr<sup>c</sup> syr<sup>s</sup> syr<sup>h</sup> syr<sup>pal</sup>

والقبطيه

cop<sup>sa</sup> cop<sup>bo</sup>

ونصه في الصعيدي

## 6. ΝЧМПЕІМА АН АЛЛА АЧТШОУН АРІПМЄҮЄ НӨӘ ӘНТАЧШАХӘ Н ММНТН ХІН ӘЧӘН ТГАЛІЛАІА

الاراميه

arm<sup>mss</sup>

الاثيوبيه

Eth

الجوارجينية

geo<sup>1</sup> geo<sup>A</sup>

السلافينية

slav

وايضا موجود في الدياتسرون للعلامة تيتيان 160 ميلادية

Diatessaron

اقوال الاباء

Eusebius

تعليقه على

.V.--The Epistle to Bishop Basilides

القرن الثالث

Fear not ye: for I know that ye  
seek Jesus, which was crucified. He is not here; for He is risen, as He  
.said

ANF06 page 132

كتاب تعاليم التلاميذ الاثني عشر

.Chapter 13

He is not here: He is risen, as He  
said. Come, see the place where the Lord lay: and go quickly, and  
.tell His disciples that He is risen from the dead, and is in Galilee

1842]

ANF08 page 583

العلامة تبيان

.Luke

He is not here, but is risen:  
remember how he spake 6  
unto you when

,he was yet in Galilee

ANF09 page 21

وغيره كثير مثل

**Amphilochius**

**Augustine**

**Gregory-Nyssa**

A Student's Guide to  
New Testament Textual Variants

اراء بعض العلماء

**Richard Wilson**

**COMMENTS:** While it is possible that the missing sentence was derived by copyists from similar sentences in the parallels of Matthew 28:6 and Mark 16:6, the fact that neither the text reading nor the minor variations of it read exactly like either of those parallels indicates that the text reading is original. It is supported by most early manuscripts of several types of ancient text.

وترجمته

لو احتمالية ان العدد اضيف بالنساخ من اعداد مشابهه مثل متى 28: 6 ومرقس 16: 6 ولكن في الحقيقة لا العدد ولا الاختلافات البسيطة في القراءه تتشابه مع الاعداد الموازيه مما يدل ان العدد اصلي. وهو مؤيد باقدم المخطوطات بانواع مختلفه من الكتابات القديمه.

بروس متزجر

## A Textual Commentary On The Greek New Testament

Second Edition  
A Companion Volume to the  
UNITED BIBLE SOCIETIES'  
GREEK NEW TESTAMENT

### **24.6 ouvk e;stin w-de( avlla. hvge,rqh {B}**

A minority of the Committee preferred to follow the evidence of D it<sup>a, b, d, e,</sup>  
<sup>ff2, l, r1</sup> geo<sup>B</sup> and to omit the words ouvk e;stin w-de( avlla. hvge,rqh as an  
interpolation (see the [Note following 24.53](#)), derived from [Mt 28.6](#) and/or  
[Mk 16.6](#), and cast into antithetic form (...avlla,...). The majority of the  
Committee, on the other hand, interpreted the antithesis as evidence of  
independence of the Lukan formulation from that of Matthew and Mark  
(which lack avlla.). In any case, the reading of C\* a/ is obviously a scribal  
assimilation to the Synoptic parallels.

وهو الذي استشهد به المشك في البداية ولكن ترجمة كلامه  
مجموعه قليله من الجمعيه فضلوا ان يتبعوا المخطوط بيزا وبعض المخطوطات الا خري التي حرفت ليس  
هو ه هنا باعتبارها انت من متى 28 : 6 ومرقس 16: 6 ونحوها عنها اصالتها ولكن الغالبيه من اعضاء  
الجمعيه في الوجه الآخر اكدت على اصاله العدد ودليل علي استقلالية صيغة لوقا من متى ومرقس

## التحليل الداخلي

### الثلاث اعداد من الثلاث بشارات

إنجيل متى 28: 6

**لَيْسَ هُوَ هُنَا، لَأَنَّهُ قَامَ كَمَا قَالَ! هَلَّمَا انْظَرَ الْمَوْضِعَ الَّذِي كَانَ الرَّبُّ مُضْطَجِعًا فِيهِ.**

إنجيل مرقس 16: 6

**فَقَالَ لَهُنَّ: «لَا تَنْدِهْشُنَّ! أَنْتُنَّ تَطْلُبُنَّ يَسُوعَ النَّاصِرِيَّ الْمَصْلُوبَ. قَدْ قَامَ! لَيْسَ هُوَ هُنَا. هُوَذَا الْمَوْضِعُ الَّذِي وَضَعَهُ فِيهِ.**

إنجيل لوقا 24: 6

**لَيْسَ هُوَ هُنَا، لَكِنَّهُ قَامَ! أَذْكُرْنَاهُ كَيْفَ كَلَمْكَنَّ وَهُوَ بَعْدُ فِي الْجَلِيلِ**

ولا من ناحية التشابه

لابد ان يتشاربوا معا فهم يتكلمون عن نفس الحدث وهو قيام رب المجد وكلمات الملك للمريمات الاتي هن شهود عيان فلابد ان التلاميذ يخبروا بنفس المعنى وان اختلف اللفظ قليلا وهذا لتأكيد موقف الملك

نلاحظ انهم فيهم بعض الاختلاف لانهم لا ينقلون عن بعضهم البعض

اولا متى

لانه قام وليس لكنه والاهمية في انها تتفق مع اسلوب متى البشير التعليمي لليهود ولهذا ذكرها بهذا الاسلوب 62 مره ولكن القديس لوقا يستخدمها عادة في اول العدد وليس في وسطه  
اما لكنه ذكرت فقط في بشاره القديس متى 5 مرات فقط

متى ايضا الذي يركز على الرب اي الميسيا الذي ينتظره اليهود فذكر الرب قام

مرقس

الذي يركز على الذبيحة لانه كتبه لليونان فهو يتكلم عن المصلوب

القديس لوقا

الذى كتب للروماني ويركز على الاسد الخارج من سبط يهوذا فهو يتكلم عن القوي الذى قام بقوته وتكلم عن قيمة بنفسه ( اذكرن كيف كلمن )

واخيرا المعنى الروحي من تفسير ابونا تادرس يعقوب ملطي

رابعاً: "وإذ كن خائفات ومنكسات وجوههن إلى الأرض، قالا لهن: لماذا تطلبن الحيَّ بين الأموات؟! ليس هو هنا لكنه قام. اذكرن كيف كلمن و هو بعد في الجليل. قائلاً إنه ينبغي أن يسلم ابن الإنسان في أيدي أناس خطأه ويصلب وفي اليوم الثالث يقوم. فتذكرن كلامه" [8-5].

لقد ملأ الحزن قلبهن إذ رأين القبر فارغاً وكن خائفات، وفي مرارة كن منكسات وجوههن إلى الأرض، لذا عاتبهن الملائكة بطفٍ كيف يتوقعن وجود الحيِّ الغالب الموت في القبر؟! خاصة وأنه سبق فأعلن لهن مع التلاميذ عن قيمته؟! عندئذ تذكرن كلمات المخلص!

يمكننا أن نقول بأن هذا العتاب الملائكي لازال قائماً ووجههاً لكل مؤمن يريد أن يحصر المسيح في القبر، وكأنه غير قادر على القيمة من الأموات. بمعنى آخر حينما نظن أننا مؤمنون مسيحيون بينما لا نخرج خارج احتياجات الجسد وشهواته وارتباطات العالم وهمومه، إنما نكون كمن يطلب الحيَّ بين الأموات، ونسمع الكلمات الملائكية "ليس هو هنا، لكنه قام".

من يذكر كلمات الرب عن قيمته، يجد نفسه مع مسيحه فوق حدود القبر، لا يخاف الموت ولا ينحني لعبودية شهوات الجسد، ولا يرتكب بأفكار العالم، إنما ينطلق بمسيحه الساكن فيه إلى حياة سماوية غالبة لحدود الزمان والمكان.

إن تطلعنا إلى سير الشهداء نجد سر نصرتهم يكمن في اتحادهم بالرب القائم من الأموات، فلا ينحرروا في الجسد. لهذا حتى إن ضيق الأشرار على أجسادهم يرسل الرب ملائكته بل وأحياناً يظهر بنفسه لا لينتقم لهم، وإنما ليرفعهم بقوة فوق حدود الألم، الأمر الذي جعل الولاية يتهمون المسيحيين بالسحر!

خامساً: إذ سبقت النساء الرسل في الانطلاق إلى قبر السيد تمتنع بالكرامة للرسل عن قيمة الرب. إذ يقول الإنجيلي: "ورجعن من القبر، وأخبرن الأحد عشر، وجميع الباقين بهذا كله" [9]. يقول القديس كيرلس الكبير: [المرأة التي أعلنت مرة خدمة الموت، الآن هي أول من تقبل سر القيمة المهووب وأخبرت به. بهذا حصل جنس المرأة على الخلاص من العار ومن اللعنة.]

**والمجد لله دائماً**